



Unsere Zeitschrift ist kostenlos -
Spenden sind jedoch jederzeit willkommen.
Notre revue est gratuite -
mais les dons sont toujours bienvenus.

Europ'âge Saar-Lor-Lux e.V.

Sparkasse der Stadt Saarbrücken

Konto: 81115883
BLZ: 59050101

Impressum Herausgeber:

EUROP'âge Saar-Lor-Lux e.V.
www.europ-age.eu

Altes Rathaus am Schlossplatz
D 66119 Saarbrücken
Tel.: +49 681 506 4315
Fax: +49 681 506 4397
E - Mail: info@europ-age.eu

Redaktion und Layout:

Marianne Granz
Gerhard Köhler (auch Fotos),
Esther Ribic, Udo Lorenz, namentlich
gekennzeichnete Beiträge, ehrenamtliche
Übersetzerinnen und Muttersprachlerinnen;
die Redaktion behält sich vor, eingegangene Texte zu
kürzen.

Druck: Huwig, Riegelsberg
Titelbild: Hans-Georg Schröder, Köln - Nancy

Veranstaltungsberichte und
Seniorenveranstaltungen 2009..... 4 - 22
Reportages d'activités et manifestations en 2009
Ältere werden gefragt: Auch in den Kommunen -
Expertenforum von Europ'âge mit Quattropole
..... 4 - 6
**Même au sein des communes, les seniors sont
toujours davantage sollicités - Débat d'experts de
Quattropole organisé par Europ'âge**

O. Mosella –
Cochem – die Reichsburg, Senf und Wein..... 7 - 9
O.Mosella – Cochem – Reichsburg, moutarde et vin

„Frühlings Erwachen“ bringt Jung und Alt auf die
Bühne. - Debatten um Sex, Erziehung und Leben..10
**«L'éveil du printemps» réunit jeunes et vieux sur
scène. - Débats à propos de la sexualité, l'éducation
et la vie**

Europ'âge bei begeisterndem Konzert mit Helen
Schneider11
Europ'âge assiste au concert d'Helen Schneider

Jung trifft Alt - Ophüls-Preisträgerfilm sorgt für an-
geregte Diskussion..... 12 - 13
**Jeunes vieux se rencontrent – le film primé du Festi-
val Ophüls provoque de fervents débats**

Geist des Weines verbindet Menschen der Groß-
region 14 - 15
**L'esprit du vin réunit les hommes de la Grande
Région**

Begeisterung bei Europ'âge-Kulturfahrt ins lothrin-
gische Rodemack und Sierck-les-Bains..... 16 - 17
**La ballade culturelle d'Europ'âge à Rodemack
et Sierck-les-Bains suscita l'enthousiasme**

Zu Besuch bei agir in Metz 18- 20
Une visite chez agir à Metz»

Geschichte in Stein und Sand geschrieben:
Europ'âge-Besuch in Schwarzenacker und Schloss-
berghöhlen 21 - 22
**L'histoire burinée dans la pierre et le sable:
Europ'âge visita Schwarzenacker et les grottes du
Schlossberg**

Heiteres und Besinnliches
Histoires drôles et Sous - Entendus
Vergesslichkeit, die große Belastung im Alter 23 - 25
L'oubli, une incommodité liée à l'âge
Seniorenwitze.....26 - 27
Blagues pour seniors

Veranstaltung/Planning: Tanzfest, Seite 6

Werbung/*Actualité* 11, 13, 14, 16, 19, 20, 22, 23, 24, 25,
27, 28